

# 言語文化 研究

26巻1号  
2014年10月  
October 2014 / vol.26 no.1

国際ワークショップ  
「遊戯，メディア，アイデンティティ」

- 1 ホモ・ルーデンス 2.0  
ジョス・デ・ムル/櫻田祐一郎、雁木 聡、原 草平 (訳)
- 19 規則と自由の弁証法としてのゲーム  
——〈ルールの牢獄〉でいかに自由が可能か?  
吉田 寛

ヴァナキュラー文化研究会  
レクチャー・コンサート&国際シンポジウム  
「日本とアメリカ，歌の架け橋  
——スティーブン・フォスター歌曲の受容と展開」

- 30 はじめに  
ウェルズ恵子
- 31 〈英文〉 The Expansion of Stephen Foster Songs  
in Japan: from their Reception in the Meiji Period  
to Acculturation in our Digital Age / Program  
Keiko WELLS

第1部：基調講演

- 35 〈原文〉 Stephen Foster's Songs as American  
Vernacular  
Deane L. ROOT
- 49 〈翻訳〉 スティーブン・フォスターとアメリカ  
ディーン・L・ルート/湊 圭史 (訳)

第2部：シンポジウム

- 63 〈原文〉 American Music in Meiji Era Japan  
Sondra Wieland HOWE
- 71 〈翻訳〉 明治時代におけるアメリカ音楽の受容  
ソンドラ・ウィーランド・ハウ/佐藤 渉 (訳)
- 79 スティーブン・フォスター再発見  
宮下和子
- 99 〈原文〉 Predicting the Future of Foster Songs  
Deane L. ROOT
- 103 〈翻訳〉 フォスター歌曲の未来  
ディーン・L・ルート/佐藤 渉 (訳)



**International Workshop with Prof. Jos de MUL  
“Play, Media and Identity”**

- 
- 1 Homo ludens 2.0  
Jos de MUL  
/ KASHIDA, Yuichiro, KARIKI, Satoshi, HARA, Sohei (tr.)
- 19 Game as Dialectic between Rule and Freedom:  
How to Experience Freedom in the Prison-House of Rule?  
YOSHIDA, Hiroshi

**The Vernacular Culture Study Group —  
Lecture, Concert and International Symposium  
“The Expansion of Stephen Foster Songs in Japan:  
from their Reception in the Meiji Period to Acculturation  
in our Digital Age”**

- 
- 30 Introduction  
Keiko WELLS
- 31 The Expansion of Stephen Foster Songs in Japan:  
from their Reception in the Meiji Period to  
Acculturation in our Digital Age / Program  
Keiko WELLS

**Part 1: Lecture**

- 35 <Original Text> Stephen Foster's Songs  
as American Vernacular  
Deane L. ROOT
- 49 <Translation> Stephen Foster's Songs  
as American Vernacular  
Deane L. ROOT / MINATO, Keiji (tr.)

**Part 2: International Symposium**

- 63 <Original Text> American Music in Meiji Era Japan  
Sondra Wieland HOWE
- 71 <Translation> American Music in Meiji Era Japan  
Sondra Wieland HOWE / SATO, Wataru (tr.)
- 79 Rediscovering Stephen Foster  
MIYASHITA, Kazuko
- 99 <Original Text> Predicting the Future of Foster Songs  
Deane L. ROOT
- 103 <Translation> Predicting the Future of Foster Songs  
Deane L. ROOT / SATO, Wataru (tr.)

- 
- 107 Index of Contributors to *Ritsumeikan Studies  
in Language and Culture*, Vol.21 no.1-Vol.25 no.4
- 
- 115 Cumulative Index of *Ritsumeikan Studies  
in Language and Culture*, Vol.21 no.1-Vol.25 no.4